



● 今回の内容 ●

- ★暖房器具&エコ対策
- ★MIEFの今後の予定
- ★市町協会の予定
- ★MIEFのホームページ
- ★節分
- ★賛助会員募集・新賛助会員の紹介

Aquecedores de Ambiente & Dicas Ecológicas



Mais uma época fria chegando no Japão. Entre os estrangeiros que vão passar o inverno no Japão pela primeira vez, talvez haja aqueles que não têm muita noção de como se aquecerem nos dias de frio. Aqui no Japão, na maior parte das regiões, é preciso manter um aquecedor próprio dentro de casa durante o inverno, pois, se não, você irá passar muito frio.

Vocês conhecem os tipos de aquecedores usados no Japão? Sabem como usá-los? São diversos os tipos de aquecedores domésticos. Os mais comuns talvez sejam os

aquecedores à base de querosene, o ar condicionado, o kotatsu, o aquecedor halogênio, os tapetes e cobertores térmicos. Nesta edição, explicaremos um pouco sobre alguns desses tipos de aquecedores domésticos.

<Ar condicionado> A forma de uso do aparelho de ar-condicionado é muito simples. Mas, para aqueles que têm dificuldades com o idioma japonês, pode parecer um pouco complicado, pois as instruções estão em japonês. Basicamente, o aparelho tem as funções de resfriamento e aquecimento. Para colocar na função de aquecimento, basta selecionar o botão onde estiver escrito *DANBO* (暖房). Em seguida, selecione a temperatura desejada.

<Sutoobu e Fan-hiitaa> Estes são dois dos aparelhos mais indicados para aquecer um ambiente inteiro. Funcionam à base de querosene (em japonês *touyu*). Além, é claro, do aparelho em si, é necessário comprar também um galão para guardar a querosene e a bombinha manual usada para transferir a querosene para o tanque do aparelho. Tanto o aparelho como o galão e a bombinha, estão à venda em qualquer loja de materiais ou home center durante os períodos de frio. A querosene pode ser comprada em postos de gasolina, home centers e também há serviço de entrega em domicílio.

Atenção! Esses aquecedores eliminam monóxido de carbono. O acúmulo de monóxido de carbono pode causar intoxicação. Portanto, é indispensável que você abra as janelas para ventilar o quarto 1 a 2 vezes por hora.

<Kotatsu> O *kotatsu* talvez seja o aquecedor mais tipicamente japonês. É constituído de uma mesa baixa sob a qual é instalado um aparelho elétrico de aquecimento. Cobre-se a mesa com um edredon e aquece-se sentando-se debaixo desse edredon. As pessoas costumam colocar na sala para assistir TV, no quarto para estudar, ou usam também para jantar, almoçar, ler, etc. Atenção! Nunca coloque roupas ou outras coisas para secar debaixo do *kotatsu*! Pode parecer prático, mas, na verdade, é muito perigoso e pode causar incêndio!



Kotatsu

~ Dicas Ecológicas ~

Economizar energia é uma das formas de contribuirmos para reduzir as causas do aquecimento global. Confira abaixo algumas dicas de como economizar energia, sem ter que passar frio dentro de casa.

- ① Mantenha a temperatura a 20 graus.
- ② Ligue os aquecedores apenas quando realmente necessários.
- ③ Faça a limpeza dos filtros do aquecedor 1 a 2 vezes por mês
- ④ Use cortinas grossas para impedir o escapamento do calor pela janela
- ⑤ Evite ficar abrindo e fechando as portas durante o aquecimento
- ⑥ Desligue o aparelho com antecedência. A temperatura interna não diminui de repente. Portanto, procure desligar o aparelho cerca de 15 minutos antes de dormir ou sair de casa.
- ⑦ Ao invés de aumentar a temperatura ambiente, vista mais roupa!

<Quanto o corpo se aquece de acordo com a roupa>

Casaco de lã+2,2 graus Manta de colo +2,5 graus Meias +0,6 graus

(Fonte: Centro de Estudos de Medidas para Economia de Energia)



Agenda de eventos da MIEF

Data	Evento	Local
1/fev (dom)	Consultas com Especialistas (leis, visto)	UST-Tsu 3º andar

Outros eventos em Mie

Data	Evento	Local
14/dez (dom) 10:00-14:00	YIC Festa de Natal Que tal participar de uma festa de Natal junto conosco? Haverá músicas natalinas, leitura de livros infantis estrangeiros e muito mais. Aguardamos sua presença! Taxa: ¥300 (gratuito para estudantes ginásiais) Limite de participantes: 80 pessoas (fazer reserva antecipadamente por telefone) Informações: Associação Internacional de Yokkaichi Tel: 059- 353-9955	Yokkaichi Sougou Kaikan 8º andar (ao lado da prefeitura)
25/jan (dom) 10:00-15:00 (entrada aceita até às 14:00)	Shinshun Chakai (evento com cerimônia do chá) Venha conhecer um pouco da cultura japonesa através da cerimônia do chá junto com outros estrangeiros. Taxa: ¥300 (chá e doces incluídos) Não é necessário se inscrever. Informações: Associação Internacional de Yokkaichi Tel: 059- 353-9955	Shisuian (interior do parque Unomori) em Yokkaichi

Página da MIEF na WEB <http://www.mief.or.jp/po>

Vocês já visitaram a página da MIEF na internet? Além do japonês, o site está disponível também em português, inglês, espanhol e chinês. Para abrir as páginas no idioma desejado, basta selecionar usando os botões que estão no topo da página inicial do lado direito.

O conteúdo do site está constituído de informações úteis para os estrangeiros que vivem em Mie tais como eventos realizados pela MIEF, lista de hospitais e postos de atendimento em língua estrangeira, lista de locais para consultas sobre diversos assuntos e várias outras informações.

Para quem tem dúvidas sobre como agir em caso de terremoto e outros tipos de desastres frequentes do Japão, a MIEF também disponibiliza em seu site informações sobre locais de refúgio, medidas de segurança e outras dicas importantes.

Os programas anteriores do INFO MIE (programa de rádio para estrangeiros da MIEF) também podem ser conferidos através da homepage da MIEF. São programas sobre diversos assuntos relacionados ao cotidiano no Japão, sistemas japoneses, trabalho, trânsito, etc. Para aqueles que ainda não conhecem, o INFO MIE é um programa de rádio que vai ao ar todos os finais de semana, aos sábados em inglês e aos domingos em português, das 21:55 às 22:00 na emissora FM Mie.

Há também informações sobre diversos eventos realizados na província relacionados a intercâmbio cultural. Basta conferir na área de "eventos" da página inicial.

Educação dos estrangeiros também é uma das preocupações nos trabalhos da MIEF. A MIEF disponibiliza em sua página, informações sobre ingresso em escolas japonesas e materiais para download gratuito como materiais didáticos editados pela MIEF, guia de orientações para ingresso em escolas de ensino médio, etc.

Além destas citadas, a homepage da MIEF contém outras muitas informações destinadas a dar suporte à vida dos estrangeiros que moram em Mie. Não deixe de visitar a página sempre que precisar!



Setsubun



Vocês já ouviram falar da palavra *setsubun* aqui no Japão? Originariamente, a palavra *setsubun* significava "divisão de estações", mas hoje em dia refere-se apenas ao dia 3 de fevereiro, que é o dia anterior à chegada da primavera. O *setsubun*, inicialmente, era comemorado como se celebra hoje o ano novo e, a partir disso, surgiram outros costumes típicos que existem até hoje. Um desses costumes é o *mame-maki* (jogar grãos) que é um ritual para purificar a casa de qualquer coisa ruim para receber o novo ano. Nesse ritual, jogam-se grãos secos pela casa dizendo "*oniwa-soto, fukuwa-uchi*" que significa "para fora os diabos e para dentro a boa sorte!".

Como o *oni* ou ogre é o símbolo do *setsubun*, é muito comum encontrar produtos com *onis* nos supermercados nessa época, além, é claro, de pacotes e mais pacotes de grãos secos. Existe também uma outra crença de que a pessoa terá sorte no novo ano ao comer grãos de soja em número equivalente à sua idade mais um. E ainda, outra forma de celebrar o *Setsubun* para dar sorte é de se comer *makizushi* (rolos de *sushi*) sem cortá-los em pedaços e voltando-se a uma direção que dá sorte. Então, se você for a alguma loja nessa época e encontrar pilhas de *makizushi*, não se assuste.

Seja você também um sócio de apoio da MIEF

Seu apoio é muito importante para a manutenção dos trabalhos da MIEF!

A MIEF mantém projetos de auxílio e suporte aos estrangeiros de Mie a fim de proporcionar-lhes uma vida mais tranquila. A ajuda dos sócios de apoio da MIEF é um recurso indispensável para a realização destes trabalhos. Gostaríamos de contar também com a sua colaboração para melhorar cada vez mais a qualidade de nossos trabalhos. A cota de contribuição anual para sócios individuais é de ¥3,000 e a cota de sócio organizacional é de ¥12,000. Estamos aguardando novas contribuições! Para mais informações, consulte a homepage da MIEF (www.mief.or.jp).

Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie (MIEF)

☎514-0009

Mie-ken, Tsu-shi, Hadokoro-cho, 700 Ed. UST Tsu, 3º andar

Segunda a sexta, Das 9:00 às 17:00 (exceto feriados)

TEL:059-223-5006

FAX:059-223-5007

E-mail:mief@mief.or.jp

<http://www.mief.or.jp>

